



Обзор медалей SCAR

Признание Выдающихся успехов в исследованиях и выдающихся заслуг

<https://www.scar.org/awards/medals/overview/>

Overview of SCAR Medals	Обзор медалей SCAR
Recognising Excellence in Research and Outstanding Service	Признание Выдающихся успехов в исследованиях и выдающихся заслуг
<p>An important SCAR activity is recognition of excellence in Antarctic and Southern Ocean research and outstanding service to the international Antarctic community, both of which are critical to advancing SCAR's vision and mission. Peer recognition is a way of rewarding and highlighting those who exemplify the best of the Antarctic community and serve as models for the next generation. SCAR created the medals to provide this recognition. The Medal for Excellence in Antarctic Research and the Medal for International Coordination were first awarded in 2006, with the Medal for Education and Communication being added for 2018. To encourage nominations and ensure an open, fair and transparent selection process, recipients of the medals are selected by committee.</p>	<p>Важным направлением деятельности SCAR является признание выдающихся успехов в исследованиях Антарктики и Южного океана и выдающихся заслуг перед международным антарктическим сообществом, и то, и другое имеет решающее значение для реализации видения и миссии SCAR. Признание коллег – это способ вознаградить и выделить тех, кто является примером лучших представителей антарктического сообщества и служит примером для следующего поколения. SCAR создал медали, чтобы обеспечить это признание. Медаль за выдающиеся достижения в области антарктических исследований и медаль за международную координацию были впервые вручены в 2006 году, а в 2018 году к ним была добавлена медаль за образование и коммуникацию. В целях стимулирования выдвижения кандидатур и обеспечения открытого, справедливого и прозрачного процесса отбора получатели медалей выбираются комитетом.</p>
<p>An additional award is the SCAR President's Medal for Outstanding Achievement. The recipient is chosen by the outgoing SCAR President, who awards it on stepping down from office.</p>	<p>Дополнительной наградой является медаль президента SCAR за выдающееся достижение. Получателя выбирает уходящий президент SCAR, который вручает его при уходе с поста.</p>

<p>Details about the award criteria and the selection process for the Medals for Excellence in Research, International Coordination, and Education and Communication can be found on the Detailed Information page.</p>	<p>Подробную информацию о критериях награды и процессе отбора на получение медалей отличия в исследованиях, международной координации, образовании и коммуникации можно найти на странице «Подробная информация».</p>



Подробная информация о медалях SCAR

Номинации на медали SCAR



<https://www.scar.org/awards/medals/info/>

Detailed information on SCAR Medals	Подробная информация о медалях SCAR
SCAR Medal Nominations	Номинации на медали SCAR
<p>The nomination process for the 2022 medals has been revised. Initial nominations for each Medal will simply require a short online form to be filled out, and the resulting shortlist for each Medal will be considered by a reviewing committee and reduced to 3 top candidates. The nominators of each of the top 3 will be asked to provide further material in support of their candidate, before final selection of the Medal recipients.</p>	<p>Процесс номинирования на медали 2022 года пересмотрен. Для первоначальных номинаций на каждую медаль потребуется просто заполнить короткую онлайн-форму, а итоговый список для каждой медали будет рассмотрен комитетом по рассмотрению и сокращен до трех лучших кандидатов. Номинантам каждой из групп трех лучших кандидатов будет необходимо предоставить дополнительные материалы в поддержку своих кандидатур перед окончательным выбором получателей медали.</p>
<p>If the initial nomination is successful, the nominator will be asked to provide the following additional material in support of their candidate:</p>	<p>Если первоначальное выдвижение пройдет успешно, номинанту будет необходимо предоставить следующие дополнительные материалы в поддержку своей кандидатуры:</p> <p>Заявление должно быть написано на английском языке.</p>

	<p>Если хотите, мы будем рады помочь вам перевести это на английский язык. Просто свяжитесь с info@scarf.org, и мы свяжемся с вами в ближайшее время.</p>
+ The SCAR Medal for Excellence in Antarctic Research	+ Медаль SCAR за отличие в антарктических исследованиях
The following information regarding the nominee's career should also be provided (the maximum length for each section is 200 words):	Следующая информация, относительно карьеры номинанта, также должна быть предоставлена (максимальная длина для каждой секции – 200 слов):
<p>Breadth of research:</p> <p>An explanation of the depth and range of research undertaken by the nominee in the course of their career, including interdisciplinary collaborations that demonstrate their creativity, novel approaches that demonstrate originality and significant leadership contributions.</p>	<p>Ширина исследований:</p> <p>Объяснение глубины и масштаба исследований, проведенных номинантом в ходе его карьеры, включая междисциплинарное сотрудничество, демонстрирующее его творческие качества, новые подходы, демонстрирующие оригинальность и значительный лидерский вклад.</p>
<p>Importance of work:</p> <p>Evidence that indicates the importance of the nominee's research in terms of progress within their field, impact on the success and development of colleagues and co-workers, and the wider societal impact in terms of policy and public awareness. The emphasis should be on their own personal contribution, especially if they have been involved in large research groups.</p>	<p>Важность работы:</p> <p>Доказательства, указывающие на важность исследований номинанта с точки зрения прогресса в своей области, влияния на успех и развитие коллег и сотрудников, а также более широкого социального воздействия с точки зрения политики и осведомленности общественности. Акцент должен быть сделан на их личном вкладе, особенно если они участвовали в работе крупных исследовательских групп.</p>
<p>Recognition of research impact:</p> <p>Awards, prizes and citations that the nominee has received in recognition of the impact of their research, and appreciation amongst their peers and the wider community.</p>	<p>Признание исследовательского вклада:</p> <p>Награды, премии и благодарности, которые номинант получил в знак признания влияния его исследований и признания среди коллег и более широкого сообщества.</p>
<p>Publications:</p> <p>The five most impactful publications that demonstrate the major advances represented by the nominee's research and a measure of their productivity through publication history.</p>	<p>Публикации:</p> <p>Пять наиболее влиятельных публикаций, демонстрирующих основные достижения, представленные исследованиями номинантов, и меру их продуктивности на протяжении всей истории публикаций.</p>
<p>Contribution to advancing SCAR activities:</p> <p>How the nominee has contributed to the SCAR mission and objectives through their involvement internally within SCAR groups, initiatives and committees, or externally by their influence in the wider community.</p>	<p>Вклад в развитие деятельности SCAR:</p> <p>Какой вклад кандидат внес в миссию и цели SCAR благодаря своему участию внутреннему, в группах, инициативах и комитетах SCAR, или внешнему, за счет своего влияния в более широком сообществе.</p>

+ The SCAR Medal for International Coordination	+ Медаль SCAR за международное сотрудничество
The following information regarding the nominee's career should also be provided (the maximum length for each section is 200 words):	Следующая информация, относительно карьеры номинанта, также должна быть предоставлена (максимальная длина для каждой секции – 200 слов):
Coordination activities: A description of the nominee's high-responsibility roles, including leadership and service within international programmes and partnerships, institutions and representative bodies.	Координационная деятельность: Описание ответственных должностей кандидата, включая руководство и работу в международных программах и партнерствах, учреждениях и представительных органах.
Importance of coordination activities: Evidence of the impact of the coordination activities in terms of research effectiveness and relevance to research and/or policy as a whole. Include resourcing, inclusiveness, societal benefit and public understanding.	Важность координационной деятельности: Доказательства влияния координационной деятельности с точки зрения эффективности исследований и актуальности для исследований и/или политики в целом. Включите обеспечение ресурсами, инклюзивность, общественную пользу и общественное понимание.
Impact of coordination activities: An explanation of the impact of the nominee's coordination activities on the wider community, its relevance to capacity building, products, data and information, etc.	Влияние координационной деятельности: Объяснение влияния координационной деятельности кандидата на более широкое сообщество, ее значимости для наращивания потенциала, продуктов, данных и информации и т. д.
Recognition of coordination activities: Awards, prizes and citations that the nominee has received in recognition of the impact of their coordination roles, and appreciation amongst their peers and the wider community.	Признание координационной деятельности: Награды, премии и цитирования, полученные номинантами в знак признания влияния их координирующих функций, а также признания среди коллег и более широкого сообщества.
Contribution to advancing SCAR activities: How the nominee has contributed to the SCAR mission and objectives through their involvement internally within SCAR groups, initiatives and committees, or externally by their influence in the wider community.	Вклад в развитие деятельности SCAR: Какой вклад кандидат внес в миссию и цели SCAR благодаря своему участию внутреннему, в группах, инициативах и комитетах SCAR, или внешнему, за счет своего влияния в более широком сообществе.
+ The SCAR Medal for Education and Communication	+ Медаль SCAR за образование и коммуникацию
The following information regarding the nominee's career should also be provided via the online nomination form (the maximum length for each section is 200 words):	Следующая информация, относительно карьеры номинанта, также должна быть предоставлена через номинационную онлайн-форму (максимальная длина для каждой секции – 200 слов):
Education and communication activities: An explanation of the range and significance of activities undertaken by the nominee in the course of their career. It is important to highlight activities	Образовательная и коммуникационная деятельность: Объяснение масштаба и значимости деятельности, осуществленной кандидатом в

that demonstrate creativity, originality, quality and effectiveness.	ходе своей карьеры. Важно выделять мероприятия, которые демонстрируют творческие качества, оригинальность, качество и эффективность.
Impact of education and communication activities: Evidence of the impact of the nominee's education and communication activities on the wider community including, where possible, evaluation of the impact through metrics or other measures. Include consideration of the resourcing, societal benefit and public understanding of the education and communication activities of the nominee.	Влияние образовательной и коммуникационной деятельности: Доказательства влияния образовательной и коммуникационной деятельности кандидата на более широкое сообщество, включая, где это возможно, оценку воздействия с помощью показателей или других мер. Включите рассмотрение вопроса о ресурсах, общественной пользе и понимании общественностью образовательной и коммуникационной деятельности кандидата.
Recognition of education and communication activities: Awards, prizes and citations that the nominee has received in recognition of their education and communication activities, and in appreciation by their peers and the wider community.	Признание образовательной и коммуникационной деятельности: Награды, призы и цитирования, которые номинант получил в знак признания своей образовательной и коммуникационной деятельности, а также в знак признательности своих коллег и более широкого сообщества.
Contribution to advancing SCAR activities: How the nominee has contributed to the SCAR mission and objectives through their involvement internally within SCAR groups, initiatives and committees, or externally by their influence in the wider community.	Вклад в развитие деятельности SCAR: Какой вклад кандидат внес в миссию и цели SCAR благодаря своему участию внутреннему, в группах, инициативах и комитетах SCAR, или внешнему, за счет своего влияния в более широком сообществе.
As an international organization, SCAR promotes diversity, equality and inclusion at all levels, and therefore we encourage nomination by individuals from all backgrounds. There are no age restrictions or limits on nominees and no higher education degree requirements - everyone is eligible to be nominated. However, self-nominations are not accepted.	Как международная организация, SCAR способствует многообразию, равенству и инклюзивности на всех уровнях, и поэтому мы поощряем выдвижение кандидатур людьми любого происхождения. Возрастных ограничений для кандидатов нет, а также требований к высшему образованию – каждый имеет право быть номинированным. Однако самовыдвижения не принимаются.
The SCAR Medal for Excellence in Antarctic Research: This medal is awarded in recognition of significant Antarctic research contributions. Selection is based on a person's outstanding contributions to knowledge and the impact of their work on understanding the Antarctic region, the linkages between Antarctica and the Earth system, and/or observations of and from Antarctica. Nominees are welcomed in all areas of Antarctic and Southern Ocean research. A distinguished career in providing	Медаль SCAR за отличие в антарктических исследованиях: Эта медаль вручается в знак признания значительного вклада в исследования Антарктики. Отбор основан на выдающемся вкладе человека в знания и влиянии его работы на понимание антарктического региона, связей между Антарктидой и системой Земли и/или наблюдений за Антарктидой и из нее. Кандидаты приветствуются во всех областях исследований Антарктики и Южного океана.

<p>scientific advice to policy- and/or decision-makers is also considered a demonstration of excellence in Antarctic research. Awardees should have made significant research contributions to the SCAR community, or have considerably shaped or reshaped research in a particular field, and have demonstrated involvement in SCAR activities. An extensive and highly-cited body of publications and presentations documenting the nominee's contributions is essential. A record of prior recognition demonstrates the person's impact on their community including prizes, honorary degrees, and other awards. A succinct justification for the recognition, outlining the significance of the candidate's accomplishments, should be provided by the nominator (maximum length 2000 characters).</p>	<p>Выдающаяся карьера в предоставлении научных консультаций лицам, ответственным за политику и/или принятие решений, также считается демонстрацией отличия в антарктических исследованиях. Лауреаты должны внести значительный исследовательский вклад в сообщество SCAR или существенно сформировать или изменить форму исследований в конкретной области, а также продемонстрировать участие в деятельности SCAR. Крайне важна обширная и широко цитируемая база публикаций и презентаций, документирующих вклад кандидата. Информация о прошлом признании демонстрирует влияние человека на свое сообщество, включая премии, почетные степени и другие награды. Номинант должен предоставить краткое обоснование признания, подчеркивающее значимость достижений кандидата (максимальная длина 2000 символов).</p>
<p>The SCAR Medal for International Coordination:</p>	<p>Медаль SCAR за международную координацию:</p>
<p>This medal is awarded for outstanding and sustained contributions to international cooperation and partnerships. Nomination of individuals who have advanced SCAR's mission to initiate, facilitate, co-ordinate and encourage international research activity in the Antarctic region are encouraged. Nominees should have a record of the recognition of their international activities by their peers, including prizes, honorary degrees, and other awards, that demonstrate the person's impact. The relevance of such coordination work should be demonstrated, for example with regard to capacity building, products of use to the wider community, data and information, etc. A succinct justification for the recognition, outlining the candidate's contributions to international coordination, should be provided by the nominator (maximum length 2000 characters).</p>	<p>Эта медаль вручается за выдающийся и устойчивый вклад в международное сотрудничество и партнерство. Приветствуется выдвижение лиц, которые продвинули миссию SCAR по инициированию, содействию, координации и поощрению международной исследовательской деятельности в антарктическом регионе. Кандидаты должны иметь свидетельства о признании их международной деятельности коллегами, включая премии, почетные степени и другие награды, которые демонстрируют влияние человека. Актуальность такой координационной работы должна быть продемонстрирована, например, в отношении наращивания потенциала, продуктов, используемых более широким сообществом, данных и информации и т. д. Номинантом должно быть предоставлено краткое обоснование признания, описывающее вклад кандидата в международную координацию (максимальная длина 2000 символов).</p>
<p>The SCAR Medal for Education and Communication:</p>	<p>Медаль SCAR за образование и коммуникацию:</p>
<p>This medal is awarded for excellence or innovation in, and sustained commitment to: (a) communicating Antarctic research,</p>	<p>Эта медаль вручается за отличие или инновацию, а также за постоянную приверженность:</p>

<p>(b) making a significant contribution to educating the next generation of Antarctic researchers, or</p> <p>(c) contributing to building new capacity in SCAR member countries.</p> <p>Nominees should have a significant record of achievement in terms of the quality, effectiveness and creativity of their engagement in one or more of these three key areas of education and communication. Nominations should illustrate the impact of achievements, both by type and extent, as well as explaining their importance and relevance for SCAR. A succinct justification for the recognition, outlining the significance of the candidate's accomplishments, should be provided by the nominator (maximum length 2000 characters).</p>	<p>(a) распространению информации об антарктических исследованиях,</p> <p>(b) внесению значительного вклада в обучение следующего поколения исследователей Антарктики, или</p> <p>(c) содействию созданию нового потенциала в странах-членах SCAR.</p> <p>Кандидаты должны иметь значительные достижения с точки зрения качества, эффективности и творческого подхода к участию в одной или нескольких из этих трех ключевых областей образования и коммуникации. Номинации должны иллюстрировать влияние достижений как по типу, так и по степени, а также объяснять их важность и актуальность для SCAR. Номинант должен предоставить краткое обоснование признания, подчеркивающее значимость достижений кандидата (максимальная длина 2000 символов).</p>
<p>The Selection Committees</p> <p>The Selection Committee for each Medal is comprised of senior members of the SCAR community, providing a range of experience and covering the diversity of SCAR activities. Decisions of the Selection Committee are communicated to the SCAR Executive Committee for final approval. Final decisions will usually be made well in advance of the Open Science Conference Dinner, at which the awards will be presented, to enable recipients to be present. For 2022 the Medal will be announced online and the recipients invited to deliver acceptance messages during the online Open Science Conference in August 2022.</p>	<p>Отборочные комитеты</p> <p>Отборочный комитет каждой медали состоит из высокопоставленных членов сообщества SCAR, обладающих разнообразным опытом и охватывающих разнообразие деятельности SCAR. Решения Отборочного комитета передаются Исполнительному комитету SCAR для окончательного утверждения. Окончательные решения обычно принимаются заранее перед Ужином Открытой научной конференции, на котором будут вручены награды, чтобы лауреаты могли присутствовать. В 2022 году о медали будет объявлено онлайн, а получателям будет предложено передать сообщения при вручении во время проводимой онлайн Открытой научной конференции в августе 2022 года.</p>
<p>Evaluation and Selection Criteria</p> <p>The reviewing committee will create an initial shortlist of 3 top candidates. The nominators of each of the top 3 will be asked to provide further material in support of their candidate. Based on the information provided by the nominator, each candidate is scored on a numerical scale by each member of the Selection Committee. Each candidate is scored on their own merits on a scale 0 [Negligible Impact] to 5 [Outstanding Impact] for each of the categories on the nomination form. A</p>	<p>Критерии оценки и отбора</p> <p>Рецензирующая комиссия составит первоначальный список из 3 лучших кандидатов. Номинантам каждого из групп трех лучших кандидатов будет необходимо предоставить дополнительные материалы в поддержку своих кандидатур. На основании информации, предоставленной номинантом, каждый член Отборочной комиссии оценивает каждого кандидата по числовой шкале. Каждый кандидат оценивается по своим заслугам по</p>

<p>final score is calculated for each candidate by summing the individual category scores from all committee members' score sheets. The awardee is the highest scoring candidate. In the case of tied scores, committee members will re-score the highest scored candidates on a comparative basis. This process will be repeated until a single, highest score awardee emerges.</p> <p>As an international organization, SCAR promotes diversity, equality and inclusion at all levels, and therefore we encourage nomination by individuals from all backgrounds.</p>	<p>шкале от 0 [Незначительное влияние] до 5 [Выдающееся влияние] по каждой категории в форме номинации. Итоговый балл рассчитывается для каждого кандидата путем суммирования баллов по отдельным категориям из оценочных листов всех членов комитета. Лауреатом является кандидат, набравший наибольшее количество баллов. В случае равенства баллов члены комитета переоценивают кандидатов, набравших наибольшее количество баллов, на сравнительной основе. Этот процесс будет повторяться до тех пор, пока не появится один обладатель наивысшего балла.</p> <p>Как международная организация, SCAR способствует многообразию, равенству и инклюзивности на всех уровнях, и поэтому мы поощряем выдвижение кандидатур людьми любого происхождения.</p>
<p>Queries</p>	<p>Вопросы</p>
<p>If you have any queries or concerns about the Medals nomination process, please contact the SCAR Secretariat.</p>	<p>Если у вас есть какие-либо вопросы или сомнения по поводу процесса присуждения медалей, пожалуйста, свяжитесь с Секретариатом SCAR.</p>